

# ПОЗДНЕДРЕВНЕРУССКИЙ ПЕРИОД

## Раздел В (20-е – 90-е гг. XIII в.)

**В 1. Грамота № 334** (стратигр. кон. XII – 30-е гг. XIII в., Нерев. И)

Ѡ мирослава · ко ратмироу · вослю · [Ѡє]д[Ѡ]то[у] три гри  
вне · серебра · и гривноу · [ко]уно · во[зм]и · оу [дра]ц[а ржи]  
дежк[оу]

В правой части листа сохранность бересты очень плохая, буквы идентифицируются с большим трудом и не всегда надежно (в издании текст грамоты не был прочитан до конца).

Перевод: 'От Мирослава к Ратмиру. Я пошлю Федоту три гривны серебра и гривну кун. Возьми у Драча кадь ржи'.

Названная здесь сумма весьма велика; кадь ржи столько стоить не могла. Очевидно, в грамоте идет речь о двух независимых друг от друга операциях.

Графика: 1) ѡ → о, ѡ → е; 2) оу → оу, и, ѡ.

Редуцир.: I — [рожи] (об особенностях этой словоформы см. № 609, Б 102); II — вослю, гривне, -оу, во[зм]и, оу [Дра]ц[а], дежк[оу], также Ратмироу (ср. ниже).

Как можно видеть, грамота совершенно четко принадлежит к позднедревнерусскому типу. Для грамот раздела В (не говоря о более поздних) такое положение уже является нормой и потому далее не отмечается.

Морфология: <ѡ> в *три гривне*.

Судя по др.-р. именам *Ратиборъ*, *Ратиславъ*, др.-польск. *Racimir*, *Racibor*, *Racisław*, *Racigniew*, имя *Ратьмиръ*, по-видимому, восходит к *Ратимиръ*, т. е. здесь произошло сокращение первой основы (§ 2.29). В Синод. НПЛ упоминается воин *Ратьмиръ Нѣжатиничъ* (погибший в 1200 г.). Существовал также вариант \**Ratiměrъ*, ср. др.-польск. *Racimiar* и название деревни *Ратмеръ* (НПК, VI, 11, 888 — наряду с *Ратмирово*, I, 39, 47).

Имя *Драчь* встречается в НПК (IV, 444).

**В 2. Грамота № 718** (стратигр. XIII в., внестратигр. 1160-е – 1230-е гг. [предпочт. 1180-е – 1210-е]; Михаилоарханг.)

на городьцькемъ погород(ьє)  
дани · Ѡ · гр(и)внъ бѣжи(ц)ъ  
ькаа църнѣхъ кѣнъ · Ѡ(·)  
медѣ · Ѡ · бѣрковьске · аъ  
ловице · Ѡ · дар[ѣ] · Ѡ · гривъъ  
не · дѣцькѣ[м](ъ) ... (гри)ъ  
внѣ · полъти · Ѡ · [г](ьрнъ)ъ  
ць масла · сани · Ѡ · поп[он](є)  
· Ѡ · меѣа · Ѡ · клетѣща Ѡ

В конце части строк по несколько букв утрачено. Текст приведен с конъектурами.

Перевод: ‘В Городецком погородье: дани 30 гривен бежецких, черных кун 40 [гривен], меда 3 берковца, 3 яловые коровы, дара 2 гривны; детским [столько-то] гривен, 2 полти, горшок масла, сани, 2 попоны, 2 мешка, 2 клетчатины’.

Городецкое — то же, что Городец Бежецкий, ныне Бежецк (ср. упоминание этого города в № 789, А 8).

Погородье — подать, взимаемая с городов (термин известен из смоленской уставной грамоты 1150 г., см. статью *погородиѣ* в Срезн. и Слов. XI–XVII). Черные куны — налог в пользу государства. Дар — род подати.

Полоть — половина мясной туши (о способе счета, при котором нормально обозначение ‘две полти’, см. Г 6).

Слово *клѣтчице* (встретившееся также в грамоте № 108, Б 132) явно означает то же самое, что современные северновеликорусские слова *клетчице*, *клетчатина*, *клетчанина*, *клетчастина*, *клетчатка*, — домашний грубый холст, вырабатываемый из льна, конопли (см. эти слова в СРНГ, 13; ср. там же *клетка* в знач. 21). Соответственно, в качестве перевода для др.-р. *клѣтчице* выше использовано просто одно из этих диалектных слов (самое распространенное) — *клетчатина*. В грамоте имеются в виду определенного размера куски, холстины (или, может быть, даже готовые изделия типа скатертей); ср. в этом отношении пример *клетчатины ткали* (СРНГ, статья *клетчатина*) и пояснение В. Бурнашева к слову *клетчина*: “архангельское поморское название домашнего тканья скатертей и салфеток” (СРНГ, статья *клетчина*).

По расчету В. Л. Янина, названные здесь суммы составляют четырехлетнюю норму погородья, взимаемого с Городца; отсюда предположение о том, что грамота № 718 относится к 1229 г., когда летопись отмечает факт сбора дани за четыре года.

Графика: 1) ъ и ь станд. (без отражения прояснения, кроме *бѣрковьске*), ѣ → *e/ѣ*; 2) ѣ, а. В *цѣрныхъ* между *ы* и *х* стоит зачеркнутое *ц* (вначале автор пытался переписать это *ц* на *х*).

Написание *погро[д](ѣ)*, с *ро* вместо *оро*, может быть и простой опiskeй; но более вероятно то, что здесь представлен особый диалектный рефлекс сочетаний типа \**TorT* (см. § 2.6).

Редуцир.: I — *полѣти*, *гривне* (2×), *бѣрковьске*. С другой стороны, написание *-цѣк-* на месте прежних *-чѣск-* и *-тъск-* (*Городьцѣкѣмь*, *бѣжси(цѣ)каа*, *дѣцѣкы[м]*-) показывает, что *ь* здесь — уже знак мягкости, см. Б 118. Отметим сильный *ь* в *Городьцѣкѣмь* (после *д*), *гр(ц)вьнь*. Плавные: *цѣрныхъ*, *бѣрковьске*; в последнем случае *ѣ*, очевидно, представляет собой попытку передать результат прояснения *ь* (см. § 2.27). Конец слова: *на Городьцѣкѣмь*.

NB сохранение *кы* (*дѣцѣкы[м]*-). В отличие от разделов А и Б, в настоящем разделе этот факт уже имеет смысл отмечать, поскольку в принципе уже могут встретиться также и примеры перехода *кы* в *ки*.

Морфология: <ѣ> в И. мн. муж. 3 *бѣрковьске*, <а> в 2 *клетчица*, <ѣмь> в М. ед. *на Городьцѣкѣмь*. Отметим также <ѣ> в *ловище* 3, *-и* в *полѣти* 2 (*i-masculinum*), *-у* в Р. ед. *и-склонения медѣ, дар[ѣ]*.

В 30 *гр(ц)вьнь бѣжси(цѣ)каа* отражена специфическая модель согласования прилагательного с числительными, развившаяся в древнерусском (§ 4.11).